PL Płyn do płukania kanałów korzeniowych
EN Liquid for root canals rinsing
ES Líquido para la limpieza de los canales radiculares
FR Liquide de rinçage pour les canaux radiculaires
DE Fluid zum Spülen von Wurzelkanälen
UK Стоматологічна рідина для промивання кореневих каналів

Data ostatniej aktualizacji: 09.03.2020/7

CS Přípravek k vyplachování kořenových kanálků
RU Жидкость для полоскания корневых каналов
IT Soluzione per lavaggi canalari
RO Lichid pentru clătirea canalelor radiculare
HU Gyökércsatorna öblítő folyadék
BG Течност за изплакване на коренови канали
LT Skystis šaknų kanalų plovimui

CE 2409

PPH CERKAMED Wojciech Pawłowski
37-450 Stalowa Wola, Poland
ul. Kwiatkowskiego 1
Tel./fax: + 48 15 842 35 85
www.cerkamed.com

PL

Płyn do płukania kanałów korzeniowych

PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ
WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA

SKŁAD: podchloryn sodu (zawartość czynnego chloru 2%),
woda o czystości farmakopealnej

PRZEZNACZENIE
Podczas mechanicznego poszerzania kanału usuwa resztki martwej miazgi. Oczyszcza kanał łącznie z usuwaniem warstwy mazistej, aby odsłonić ujścia kanalików zębinowych przed wypełnieniem kanału.
Zapobiega przebarwieniom zębów, które mogłyby nastąpić po wypełnieniu nie wypłukanego kanału.
Adapter z zakrętką do pobierania preparatu do strzykawki
1. Odkręć zakrętkę butelki.
2. Zakręć adapter na butelece.
3. W celu użycia usuń niebieską zakrętkę, wkręć koniec strzykawki w otwór adaptera, przechyl butelkę z preparatem dnem do góry i nabierz płyn do strzykawki, przytrzymując jednocześnie adapter. Następnie ustaw butelkę na blacie w pozycji pionowej i delikatnie wyłącz strzykawkę z płynem z adaptera. Zaleca się stosowanie strzykawek luer-lock z gumowym tłokiem.
4. Po każdym użyciu zabezpieczać adapter niebieską zakrętką.
5. Do transportu usuń adapter i zakręć butelkę zakrętką.

SPOSÓB UŻYCIA
CHLORAXID 2% wprowadzić do kanału za pomocą strzykawki z igłą z bocznym otworem. Płukać kanały obficie, w ilości około 10 ml płynu na 1 kanał.
Znajdujący się w wyrobie podchloryn sodu podczas kontaktu z substancją organiczną ulega natychmiastowej inaktywacji. Wraz ze zmniejszaniem stężenia podchlorynu sodu należy jednocześnie wydłużyć czas przepłukiwania oraz zwiększyć objętość używanego roztworu.

PRZECIWWSKAZANIA
Nie stosować wyrobu CHLORAXID 2% u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu.
UWAGA! Podczas przepłukiwania kanałów korzeniowych, pomiędzy płukaniem podchlorynem sodu i diglukonianem chlorheksydyny stosować roztwór soli fizjologicznej, co zapobiega wytrąceniu się brunatnego osadu. Przepłukać obficie.

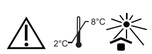
ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
Podczas przepłukiwania kanału korzeniowego nie stosować zbyt silnego strumienia płynu, gdyż może to spowodować przedostanie się płynu do tkanek okołowierzchołkowych i opowodować ich uszkodzenie, objawiające się bólem lub obrzękiem tkanek miękkich. Zachować szczególną ostrożność podczas stosowania przy perforacjach. Działa drażniąco na błony śluzowe jamy ustnej, oczy oraz skórę. W razie kontaktu natychmiast spłukać dużą ilością wody i skontaktować się z lekarzem. W razie spożycia nie zmuszać do wymiotów. Wypić dużą ilość wody. Skontaktować się z lekarzem. Podczas pracy obowiązkowe jest użycie koferdamu. Należy także stosować środki ochrony osobistej (okulary, maska ochronna, rękawiczki).
DOZOWNIK NIE SŁUŻY DO PRZECHOWYWANIA PŁYNÓW!
W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z wyrobem należy ten fakt zgłosić producentowi i właściwemu organowi Państwa, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

PRZECHOWYWANIE
Przechowywać w oryginalnych opakowaniach w temperaturze 2 - 8 °C (w lodówce). Przechowywać w opakowaniu szczelnie zamkniętym. Chronić przed działaniem promieni słonecznych. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Termin przydatności znajduje się na opakowaniu bezpośrednim.
Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu.

TRANSPORT
Wytwórca dopuszcza transport wyrobu przez okres nie dłuższy niż 10 dni w temperaturze nie przekraczającej 40 °C. Krótkotrwały transport w podanym zakresie temperatur nie wpływa na bezpieczeństwo i skuteczność działania wyrobu przez cały okres przydatności wyrobu do użycia.

POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAMI PO WYROBIE
Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

DOSTĘPNE OPAKOWANIE
Butelka zawierająca 200 g lub 400 g preparatu, adapter z zakrętką, dozownik.



Data ostatniej aktualizacji: 09.03.2020/7

EN

Liquid for root canals rinsing

BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY
PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY

COMPOSITION: sodium hypochlorite (2% of active chlorine), water Ph. Eur.

INTENDED USE
During the mechanical canal widening it removes the remains of dead pulp. It cleans the canal and removes the smear layer to expose the dentin root canal orifices before final filling.
It prevents discoloration of the teeth that might occur after filling the non-rinsed root canal.
Adapter with a plug for taking the liquid preparations into the syringe
1. Unscrew the bottle cap.
2. Screw the adapter on the bottle.
3. In order to use the bottle, remove the blue plug, screw the end of the syringe into the adapter opening, tilt the bottle
with the preparation upside down and take the liquid into the syringe, while simultaneously holding down the adapter. Next, put the bottle upright on the table top and gently unscrew the filled syringe from adapter. It is recommended to use luer-lock syringes with a rubber plunger.
4. After each use, close the adapter opening with a blue plug.
5. For transport, remove the adapter and screw the cap on the bottle.

INSTRUCTIONS FOR USE
Insert the liquid CHLORAXID 2% into the root canal using the syringe with a needle with a side opening. Rinse the canals copiously, approximately 10 ml for one canal.
Sodium hypochlorite contained in the product inactivates immediately on contact with organic substance.
As the concentration of sodium hypochlorite decreases, the rinsing time and the volume of the solution used should be increased.

CONTRAINDICATIONS
Do not use the product CHLORAXID 2% for patients with hypersensitivity to the product's components.
CAUTION! While rinsing root canals, use physiological saline between rinsing with sodium hypochlorite and chlorhexidine digluconate. It prevents the precipitation of a brown deposit.
Rinse copiously.

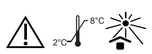
PRECAUTIONS
During root canal preparation do not use a too heavy stream of the liquid because it can cause the liquid to penetrate the periapical tissues and damage them, resulting in pain and swelling of soft tissues.
Special care should be taken when the product is applied into perforations. Irritating to the mucous membranes of the mouth, eyes and skin.
In case of contact rinse immediately with plenty of water and seek medical advice. In case of consumption do not induce vomiting. Drink plenty of water. Seek medical advice. Use rubber-dam while working with the product. The use of personal protective equipment (glasses, protective visor, gloves) is recommended.
DISPENSER IS NOT INTENDED FOR LIQUID STORAGE!
Any serious incident involving the product should be reported to the manufacturer and the competent authority of the State in which the user or patient is domiciled.

STORAGE
Store in original packaging at 2 - 8 °C (in a refrigerator). Store in a securely closed packaging. Protect from sunlight. Keep out of reach of children. Expiry date is placed on the main container.
Once the container is open, the expiry date doesn't change if it the container is securely closed after each use.

TRANSPORT
The manufacturer allows transport of the product for a period not longer than 10 days at a temperature not exceeding 40 °C. Short-term transport within the given temperature range does not affect the safety and efficacy of the product throughout its shelf life.

HANDLING THE PRODUCT CONTAINER
Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer

PACKAGING
Bottle of 200 g or 400 g of preparation, adapter with a screw cap, dispenser.



Last update: 09.03.2020/7

ES

Líquido para la limpieza de los canales radiculares

ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

COMPOSICIÓN: hipoclorito de sodio (2% de cloro activo), agua de pureza conforme con los requisitos de la farmacopea

USO
A la hora del ensanchamiento mecánico del canal, elimina los restos de la pulpa dentaria muerta.
Limpia el canal, incluida la eliminación de la capa viscosa, para exponer los orificios de los canalículos dentarios antes del relleno del canal.
Impide la pigmentación de los dientes que pudiera producirse tras el relleno de un canal sin lavar.
Adaptador con tapón de rosca para la toma del producto en la jeringa
1. Desenrosca el tapón de rosca de la botella.
2. Enrosca el adaptador a la botella.
3. Para el uso retira el tapón de rosca azul, introduce el extremo de la jeringa en la ranura del adaptador, invierte la botella con el producto y coge el líquido en la jeringa, al mismo tiempo sosteniendo el adaptador. A continuación, coloca la botella en posición vertical sobre la encimera y retira la jeringa con el líquido desenroscándola con cuidado del dosificador. Se recomienda el uso de jeringas luer-lock con émbolos de caucho.
4. Tras cada uso protege el adaptador colocando el tapón de rosca azul encima.
5. Para el transporte retira el adaptador y cierra la botella con el tapón de rosca.

INSTRUCCIONES DE USO
Introducir CHLORAXID 2% en el canal por medio de una aguja con un orificio lateral. Lavar abundantemente los canales empleando aprox. 10 ml por canal. A la hora de contacto con la sustancia orgánica, el hipoclorito de sodio contenido en el producto queda inactivo inmediatamente. Al reducir la concentración de hipoclorito de sodio, debe prolongarse el tiempo de lavado incrementando el volumen de la solución empleada.

CONTRAINDICACIONES
No emplear el producto CHLORAXID 2% en pacientes con hipersensibilidad a los componentes del producto.
ATENCIÓN: A la hora de lavar los canales radiculares, entre el lavado con hipoclorito de sodio y digluconato de clorhexidina debe emplearse la solución fisiológica para impedir la precipitación de sedimentos de color pardo. Enjuagar abundantemente.

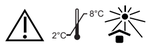
MEDIDAS DE SEGURIDAD
A la hora de enguagar el canal radicular, no emplear un chorro demasiado fuerte del líquido, ya que esto puede provocar la introducción del líquido en los tejidos circundantes dañándolos, lo cual se traduce en el dolor o hinchazón de los tejidos blandos. Tener un cuidado especial al emplear el producto en perforaciones. Irrita las mucosas bucales, los ojos y la piel. En caso de contacto, enjuagar los ojos con grandes cantidades de agua y consultar a un médico. En caso de ingestión no inducir vómitos. Beber grandes cantidades de agua. Consultar a un médico. A la hora de trabajar con el producto es obligatorio usar un dique dental. Asimismo, deben utilizarse medios de protección individual (gafas, mascarilla de protección, guantes).
¡EL DOSIFICADOR NO SIRVE PARA EL ALMACENAMIENTO DE LÍQUIDOS!
En caso de un incidente serio asociado a un dispositivo, informar al fabricante y a la autoridad competente del país donde el usuario o el paciente tiene su domicilio.

ALMACENAMIENTO
Guardar en embalajes originales a una temperatura de 2 a 8 °C (en la nevera). Guardar en un embalaje hermético. Proteger contra la radiación solar. Guardar fuera del alcance de los niños. La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto.
Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

TRANSPORTE
El fabricante admite el transporte del producto durante un plazo máximo de 10 días a la temperatura inferior a 40 °C. Un transporte breve manteniendo el rango de temperaturas mencionado no afecta a la seguridad y eficacia del producto a lo largo de toda su vida útil.

MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO
Los residuos de embalajes deben entregarse para la eliminación o devolverse al fabricante.

ENVASE
Botella con 200 g o 400 g de la preparación, adaptador con tapón de rosca, dosificador.



Fecha de la última revisión: 09.03.2020/7

FR

Liquide de rinçage pour les canaux radiculaires

LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION
LE PRODUIT NE PEUT ETRE UTILISE QUE PAR UN DENTISTE

COMPOSITION: hypochlorite de sodium (2% de chlore actif), eau Ph. Eur.

UTILISATION PRÉVUE
Il élimine les débris organiques et inorganiques pendant la mise en forme mécanique des canaux dentaires.
Il nettoie le canal, enlève la couche de smear-layer afin d'exposer les orifices des tubules dentinaires avant le remplissage du canal.
Il prévient la décoloration des dents qui pourrait se produire après le remplissage d'un canal qui n'a pas été nettoyé.
Adaptateur de remplissage de la seringue avec bouchon
1. Dévisser le bouchon de la bouteille.
2. Viser l'adaptateur sur la bouteille.
3. Retirer le bouchon bleu, viser l'extrémité de la seringue dans l'orifice de l'adaptateur, incliner la bouteille à l'envers et aspirer du liquide dans la seringue tout en maintenant l'adaptateur, puis remettre la bouteille sur le plan de travail en position verticale et dévisser doucement la seringue remplie avec du liquide de l'adaptateur. Il est recommandé d'utiliser des seringues luer-lock avec piston en caoutchouc.
4. Après chaque utilisation, refermer l'adaptateur avec le bouchon bleu.
5. Pour le transport, retirer l'adaptateur et replacer le bouchon de la bouteille.

MODE D'EMPLOI
Introduire le liquide CHLORAXID 2% dans le canal à l'aide de la seringue munie d'une aiguille avec trou latéral. Rincer abondamment les canaux, à raison d'environ 10 ml de liquide par canal. L'hypochlorite de sodium contenu dans le produit est désactivé immédiatement en cas de contact avec une substance organique. En diminuant la concentration en hypochlorite de sodium, il faut en même temps prolonger la durée de rinçage et augmenter le volume de la solution employée.

CONTRE-INDICATIONS
Ne pas utiliser CHLORAXID 2% chez les patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit.
ATTENTION ! Lors du rinçage des canaux radiculaires, entre l'utilisation de l'hypochlorite de sodium et du digluconate de chlorhexidine, appliquer une solution physiologique pour empêcher la précipitation d'un dépôt brun. Rincer abondamment.

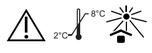
PRÉCAUTIONS
Au cours du rinçage du canal radiculaire ne pas injecter de liquide sous une trop forte pression car la pénétration du liquide dans les tissus périapicaux peut les endommager et entrainer une forte douleur ou un oedème des tissus mous. Rester particulièrement prudent lors de l'application dans des perforations. Produit irritant pour les muqueuses buccales, les yeux et la peau. En cas de contact, rincer abondamment à l'eau immédiatement et contacter un médecin. En cas d'ingestion, ne pas faire vomir la victime. Boire beaucoup d'eau. Contacter un médecin. Lors de la manipulation du produit, utiliser impérativement une digue dentaire. Utiliser également des équipements de protection individuelle (lunettes, masque, gants).
LE DOSEUR NE SERT PAS DE RECIPIENT DE STOCKAGE DES LIQUIDES !
En cas d'incident grave lié au produit, le signaler au fabricant et à l'autorité publique territorialement compétente selon le lieu d'habitation de l'utilisateur/du patient.

CONSERVATION
Conserver le produit dans son emballage d'origine à une température de 2 à 8 °C (au réfrigérateur). Garder l'emballage bien refermé. Garder à l'abri du soleil. Tenir hors de portée des enfants. La date limite d'utilisation est indiquée sur l'emballage direct.
Après ouverture, la date de péremption ne change pas, à condition de refermer hermétiquement l'emballage après chaque utilisation.

TRANSPORT
Le fabricant du produit recommande que la durée du transport n'excède pas 10 jours à une température ne dépassant pas 40 °C. Un transport à court terme en suivant les recommandations ci-dessus ne porte ni atteinte à la sécurité ni à l'efficacité du produit tout au long de la durée de vie du produit.

RECYCLAGE DES EMBALLAGES
Les emballages usagés doivent être remis pour recyclage ou retournés au fabricant.

CONDITIONNEMENTS DISPONIBLES
Bouteille contenant 200 ou 400 g de produit, adaptateur avec bouchon, doseur.



Date de dernière mise à jour: 09.03.2020/7

DE

Fluid zum Spülen von Wurzelkanälen

BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

INHALTSSTOFFE: Natriumhypochlorit (2% aktiven Chlors), Wasser (Ph. Eur.).

VERWENDUNGSZWECK
CHLORAXID entfernt bei der mechanischen Ausweitung des Wurzelkanals die Überreste der toten Pulpa.
Das Präparat reinigt den Wurzelkanal, einschließlich der Entfernung der Schmierschicht, um die Mündung der Dentinkanäle vor der Kanalfüllung freizulegen.
Es verhindert die Verfärbung der Zähne, die nach der Füllung von nicht gespülten Wurzelkanälen erfolgen könnte.
Plug-Adapter zur Entnahme des Präparats in die Spritze
1. Den Schraubverschluss an der Flasche öffnen.
2. Den Adapter auf den Flaschenhals schrauben.
3. Vor Gebrauch der Flasche den blauen Verschluss entfernen, das Endstück der Spritze in die Adapteröffnung einschrauben.
Die Flasche mit der Öffnung senkrecht nach unten halten und das Fluid in die Spritze entnehmen, dabei den Adapter festhalten. Anschließend die Flasche mit der Öffnung senkrecht nach oben aufstellen und die mit dem Fluid befüllte Spritze vorsichtig vom Adapter abschrauben. Es werden Luer-Lock-Spritzen mit Gummikolben empfohlen.
4. Nach jedem Gebrauch den Adapter mit dem blauen Verschluss sichern.
5. Vor dem Transport den Adapter entfernen und die Flasche mit dem Schraubverschluss verschließen.

GEBRAUCH
CHLORAXID 2% mit einer seitlich geöffneten Kanüle in den Wurzelkanal einführen. Die Wurzelkanäle reichlich spülen – ca. 10 ml pro Kanal. Das im Produkt enthaltene Natriumhypochlorit wird bei Kontakt mit organischer Substanz sofort inaktiv. Mit der Reduzierung der Konzentration von Natriumhypochlorit sind gleichzeitig die Dauer des Spülens und die Menge der verwendeten Lösung zu erhöhen.

GEGENANZEIGEN
Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden.
ACHTUNG! Beim Spülen der Wurzelkanäle muss mit physiologischer Kochsalzlösung zwischen dem Spülvorgang mit Natriumhypochlorit und dem Spülvorgang mit Chlorhexidindiglukonat zwischengespült werden. Dadurch wird eine sonst zu erwartende gelblich-braune Ablagerung verhindert. Spülen Sie reichlich.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN
Beim Spülen des Wurzelkanals keinen zu starken Fluidstrahl verwenden, denn dies kann zum Eindringen des Fluids in das Gewebe um den Wurzelgipfel führen und deren Zerstörung und somit Schmerz bzw. eine Schwellung des Weichgewebes verursachen. Sollte das Produkt bei Perforierungen angewendet werden, sollte besonders achtsam vorgegangen werden. CHLORAXID 2% wirkt reizend auf das Weichgewebe im Mund, Augen und Haut. Bei Kontakt, sofort mit viel Wasser spülen und Arzt aufsuchen. Bei Verschlucken, keine Erbrechen erwirken. Viel Wasser trinken und Arzt aufsuchen. Beim Einsatz des Produkts Kofferdamm verwenden. Persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Schutzmaske, Schutzhandschuhe) wird empfohlen
DER DISPENSER IST NICHT ZUR LAGERUNG DER FLÜSSIGKEIT VORGESEHEN!
Im Falle eines schweren Zwischenfalls mit einem Produkt sollte dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

AUFBEWAHRUNG
In Originalverpackung im Kühlschrank bei Temperaturen zwischen 2 bis 8 °C lagern. In einer dicht verschlossenen Verpackung aufbewahren. Vor Sonnenlicht schützen. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Das Haltbarkeitsdatum ist auf der direkten Verpackung angegeben.
Das Haltbarkeitsdatum ändert sich nach dem Öffnen nicht, sofern die Packung nach Gebrauch wieder fest verschlossen wird.

TRANSPORT
Vom Hersteller wird der Transport des Produkts innerhalb von bis zu 10 Tagen bei einer Temperatur bis max. 40 °C zugelassen. Ein kurzzeitiger Transport innerhalb des angegebenen Temperaturbereichs hat keinen Einfluss auf die Sicherheit und die Wirksamkeit des Produkts während der gesamten Haltbarkeitsdauer des Produkts.

ENTSORGUNG DER LEEREN VERPACKUNG
Verbrauchte Packungen sind sachgerecht zu entsorgen oder an den Hersteller zurückzusenden.

VERPACKUNG
Flasche à 200 g oder 400 g, Adapter mit Schraubverschluss, Dispenser.

Letzte Aktualisierung: 09.03.2020/7

UK

Стоматологічна рідина для промивання кореневих каналів

ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЄЮ
ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ВИКЛЮЧНО ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ

СКЛАД: гіпохлорит натрію (вміст активного хлору - 2%), вода очищена відповідно до вимог Європейської Фармакопеї.

ПРИЗНАЧЕННЯ
Під час механічного розширення каналу вимиває залишки омертвілої пульпи.
Очищує канал, видаляє шар дентину зсередини кореневого каналу під час його обробки, відкриваючи отвори дентинних канальців перед заповненням каналу.
Запобігає зміні кольору зубів, яка може мати місце після пломбування каналу, що не був промитий відповідним чином.
Адаптер з кришкою полегшує набирання препарату в шприц
1. Відкрутити кришку пляшечки.
2. Встановити адаптер на шийці пляшечки.
3. Усунути блакитну кришку, втиснути наконечник шприца в отвір адаптера, нахилити пляшечку і набрати препарат безпосередньо у дозувальний шприц, притримуючи адаптер. Після цього поставити пляшечку на рівній поверхні у вертикальному положенні та обережно витягнути з адаптера шприц з рідиною. Рекомендується використовувати одноразові шприци типу luer-lock з гумовим поршнем.
4. Після кожного використання закрити адаптер блакитною кришкою.
5. Перед транспортуванням відкрутити адаптер і закрити пляшечку кришкою.

СПОСІБ ЗАСТОСУВАННЯ
CHLORAXID 2% ввести у канал за допомогою шприца з голкою, що має отвір на боковій поверхні. Ретельно промити канали рідиною, використовуючи приблизно, 10 мл рідини на 1 канал. При контакті з органічними речовинами відбувається інактивація гіпохлориту натрію, що міститься у препараті. При зниженні концентрації гіпохлориту натрію, слід збільшити час промивання та кількість використовуваного розчину.

ПРОТИПОКАЗАННЯ
Не застосовувати CHLORAXID 2% у випадку підвищеної чутливості до одного зі складників препарату.
УВАГА! Під час промивання кореневих каналів, між промиванням гіпохлоритом натрію і диглюконатом хлоргексидину, слід використовувати розчин фізіологічної солі, що запобігає утворенню коричневого осаду. Ретельно промивати.

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ
Під час промивання кореневого каналу не використовувати занадто сильного струменя рідини, оскільки це може призвести до проникнення препарату у біляверхівкові тканини та їх пошкодження, викликаючи біль або набряк м'яких тканин. Дотримуватись особливої обережності під час застосування при перфорація. Може викликати подразнення слизової оболонки ротової порожнини, очей і шкіри. При потраплянні препарату в очі негайно промити великою кількістю води та звернутися до лікаря. У разі проковтування не викликати блювоту. Випити велику кількість води. Зверніться за порадою до лікаря. Під час процедури необхідно використовувати коффердам. Використовувати засоби індивідуального захисту (захисні окуляри, захисні рукавички, захисну маску).
ДОЗАТОР НЕ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ЗБЕРІГАННЯ РІДИНИ!
У разі серйозного випадку, пов'язаного з пристроєм, про це слід повідомити виробника та компетентний орган держави, у якій проживає користувач або пацієнт.

УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ
Зберігати в оригінальній упаковці при температурі 2 – 8 °С (в холодильнику). Зберігати у щільно закритій упаковці. Захищати від впливу прямих сонячних променів. Зберігати у недоступному для дітей місці. Термін придатності вказаний на первинній (внутрішній) упаковці.
Після розкриття упаковки термін придатності не змінюється, за умови щільного закриття після кожного використання.

ТРАНСПОРТУВАННЯ
Виробник допускає транспортування виробу протягом періоду, який не перевищує 10 днів, при температурі не вище 40 °С. Короткотермінові перевезення при дотриманні рекомендованого виробником діапазону температури не впливають на безпеку та ефективність продукту протягом усього терміну придатності продукту.

ПОВОДЖЕННЯ З ВІДХОДАМИ УПАКОВКИ
Відходи упаковки слід передати на підприємство з утилізації або повернути виробнику.

УПАКОВКА
Пляшечка, що містить 200 г або 400 г препарату, адаптер з кришкою, дозатор.

Уповноважений представник в Україні та адреса:
UA. TR.101

Товариство з обмеженою відповідальністю «ВОДЕНТ»
вул. Курінного Чорноти, 2, корпус 1, м. Івано-Франківськ, 76018, Україна;
phone/ fax: +38 (0342) 55 94 55,
e-mail: info@ivodent.com.ua
www.ivodent.com.ua

Дата останнього оновлення: 09.03.2020/7

CS

CHLORAXID 2%

Přípravek k vyplachování kořenových kanálků

PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD
VÝROBEK MOHOU POUŽÍVAT POUZE ZUBNÍ LÉKAŘI

SLOŽENÍ: chlornan sodný (obsah aktivního chloru 2 %), čištěná voda

URČENÍ
Během mechanického rozšiřování kanálku odstraňuje zbytky odumřelé dřeně. Čistí kanálek, včetně odstranění spražené vrstvy, aby před vyplněním kořenového kanálku došlo k odhalení vyústění zubovinových kanálků.

Předchází změně barvy zubů, k níž by mohlo dojít po vyplnění nevyplachnutého kanálku.
Adaptér se šroubovacím uzávěrem k odběru přípravku do stříkačky.
1. Odšroubujte šroubovací uzávěr lahvičky.
2. Našroubujte adaptér na lahvičku.
3. Před použitím odstraňte modrý šroubovací uzávěr, našroubujte konec stříkačky na otvor adaptéru, překlopte lahvičku
s přípravkem dnem vzhůru a za současného přidržování adaptéru natáhněte kapalinu do stříkačky. Následně postavte lahvičku na desku stolu do svislé polohy a opatrně z adaptéru vyšroubujte stříkačku s kapalinou. Doporučujeme používat stříkačky luer-lock s gumovým pístem.
4. Po každém použití uzavřete adaptér modrým šroubovacím uzávěrem.
5. V případě přepravy odejměte adaptér a zašroubujte lahvičku šroubovacím uzávěrem.

ZPŮSOB POUŽITÍ
CHLORAXID 2% aplikujte do kanálku stříkačkou s jehlou s bočním otvorem. Kanálky vydatně vypláchněte, v množství 10 ml kapaliny na 1 kanálek. Chlornan sodný, který je součástí výrobku, se okamžitě v kontaktu s organickou látkou deaktivuje. Zároveň se snížením koncentrace chlornanu sodného musíte prodloužit dobu vyplachování a zvýšit objem použitého roztoku.

KONTRAINDIKACE
Přípravek CHLORAXID 2% nepoužívejte u pacientů s přecitlivělostí na složky přípravku.

UPOZORNĚNÍ! Během vyplachování kořenových kanálků, konkrétně mezi vyplachování chlornanem sodným a chloridem dihydrochloridem, používejte fyziologický roztok, který zabraňuje srážení hnědé usazeniny. Vydatně proplachujte.

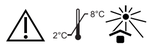
BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE
Během proplachování kořenového kanálku nepoužívejte příliš silný proud kapaliny, protože to může způsobit proniknutí kapaliny do ozubice a způsobit její poškození projevující se bolestí nebo otokem měkkých tkání. Během používání u perforací dbejte maximální opatrnosti. Dráždí sliznice ústní dutiny, oči a kůži. V případě kontaktu okamžitě opláchněte velkým množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc. V případě požití nevyvolávejte zvracení. Vypijte velké množství vody. Vyhledejte lékařskou pomoc. Během práce musíte používat kofferdam. Používejte osobní ochranné pracovní prostředky (brýle, ochranná maska, rukavice).
DÁVKOVAČ NESLOUŽÍ KE SKLADOVÁNÍ TEKUTINY!
V případě závažné události spojené s prostředkem je třeba ji nahlásit výrobci a příslušnému orgánu státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště.

SKLADOVÁNÍ
Skladujte v originálním obalu při teplotě 2–8 °C (v lednièce). Skladujte v těsně uzavřeném obalu. Chraňte proti působení slunečního záření. Skladujte mimo dosah dětí. Doba použitelnosti je uvedena přímo na obalu.
Pokud je obsah baleni po každém použití těsně uzavřen, nedochází ke změně doby jeho použitelnosti.

PŘEVOZ
Výrobce připouští přepravu výrobku po dobu nepřekračující 10 dnů při teplotě nepřesahující 40 °C. Krátkodobá přeprava v uvedeném rozsahu teplot neovlivňuje bezpečnost a účinnost výrobku po celou jeho dobu použitelnosti.

NAKLÁDÁNÍ S OBALY OD VÝROBKU
Použitý obal musíte odevzdat k likvidaci nebo vrátit výrobci.

DOSTUPNÁ BALENÍ
Lahvička s obsahem 200 g nebo 400 g přípravku, adaptér se šroubovacím uzávěrem, dávkovač.



Datum poslední aktualizace: 09.03.2020/7

RU

CHLORAXID 2%

Жидкость для полоскания корневых каналов

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЛЕДУЕТ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ
ПРОДУКТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-СТОМАТОЛОГАМИ

СОСТАВ: гипохлорит натрия (содержание активного хлора 2%), очищенная вода

НАЗНАЧЕНИЕ
Во время механического расширения канала удаляет остатки мертвой пульпы.
Очищает канал, в том числе с удалением вязкого слоя, чтобы раскрыть устья дентинных канальцев перед заполнением канала.
Защищает зубы от дисколорации, которая могла бы произойти после заполнения непрополосканного канала.
Адаптер с крышкой для забора препарата в шприц
1. Открутить колпачок флакона.
2. Прикрутить адаптер к флакону.
3. Для использования снять синий колпачок, закрепить конец шприца в отверстии адаптера, наклонить флакон с препаратом вверх дном и набрать жидкость в шприц, удерживая адаптер. Затем установить флакон на столешнице в вертикальном положении и осторожно вынуть шприц с жидкостью из адаптера. Рекомендуется использование шприцев luer-lock с резиновым поршнем.
4. После каждого использования закрывать адаптер синей крышкой.
5. Для транспортировки снять адаптер и закрыть флакон крышкой.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
CHLORAXID 2% вести в канал с помощью шприца с иглой с боковым отверстием. Обильно промыть каналы примерно 10 мл жидкости на 1 канал. Находящийся в препарате гипохлорит натрия при контакте с органическим веществом немедленно деактивируется. Вместе с уменьшением концентрации гипохлорита натрия следует одновременно продлить время промывки и увеличить объем используемого раствора.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Не применять CHLORAXID 2% на пациентах с повышенной чувствительностью к ингредиентам препарата.
ВНИМАНИЕ! Во время промывания корневых каналов между промывкой гипохлоритом натрия и хлоргексидина диглюконатом применять физиологический раствор, что предотвращает образование бурого осадка. Промывать обильно.

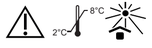
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Во время промывания корневого канала не применять слишком сильную струю жидкости, так как это может привести к попаданию жидкости на ткани пародонта и вызвать их повреждение, проявляющееся болью или отеком мягких тканей. Соблюдать особую осторожность во время применения при перфорациях. Препарат оказывает раздражающее воздействие на слизистую оболочку полости рта, глаза и кожу. Если произошел контакт, немедленно промыть это место большим количеством воды и обратиться к врачу. В случае проглатывания не вызывать рвоту. Выпить большое количество воды. Обратиться к врачу. При работе обязательно использовать кофердам. Также необходимо применять средства индивидуальной защиты (очки, защитная маска, перчатки).
ДОЗАТОР НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ХРАНЕНИЯ ЖИДКОСТИ!
В случае связанного с изделием серьезного инцидента следует известить об этом производителя и соответствующий государственный орган по месту жительства пользователя или пациента.

ХРАНЕНИЕ
Хранить в оригинальной упаковке при температуре 2-8 °C (в холодильнике). Хранить в плотно закрытой емкости. Защищать от воздействия прямых солнечных лучей. Хранить в недоступном для детей месте. Срок годности указан на первичной упаковке.
После вскрытия емкости срок годности не изменяется при условии плотного ее закрытия после каждого использования.

ТРАНСПОРТИРОВКА
Изготовитель допускает транспортировку продукта в течение не более 10 дней при температуре не выше 40 °C. Кратковременная транспортировка в указанном диапазоне температур не влияет на безопасность и эффективность продукта в течение всего срока годности.

ОБРАЩЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАННЫМИ ЕМКОСТЯМИ
Использованные емкости должны быть утилизированы или возвращены изготовителю.

ИМЕЮЩИЕСЯ ЕМКОСТИ
Флакон, содержащий 200 или 400 г препарата, адаптер с винтовой крышкой, дозатор.



Дата последнего обновления: 09.03.2020/7

IT

CHLORAXID 2%

Soluzione per lavaggi canalari

PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE
IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI

COMPOSIZIONE: ipoclorito di sodio (contenuto di cloro attivo 2%), acqua di purezza farmacopea

APPLICAZIONE
Durante l'allargamento meccanico del canale, elimina i residui di polpa morta.
Pulisce il canale, eliminando contemporaneamente lo strato untuoso per scoprire i tubuli esposti per l'otturazione.
Previene la discolorazione dei denti che potrebbe apparire dopo l'otturazione del canale non lavato.
Adattatore con tappo a vite per risucchiare il preparato nella siringa
1. Svita il tappo della bottiglia.
2. Avvita l'adattatore sulla bottiglia.
3. Per utilizzarlo, svita il tappo blu, avvita la punta della siringa nel foro dell'adattatore, gira la bottiglia con il preparato con il fondo verso l'alto e preleva la soluzione nella siringa, mantenendo contemporaneamente l'adattatore. Metti la bottiglia su un piano in posizione verticale e svita delicatamente la siringa con la soluzione dall'adattatore. Si raccomanda l'uso di siringhe luer lock con il pistone in gomma.
4. Dopo ogni utilizzo, metti il tappo blu sull'adattatore.
5. Per il trasporto, svita l'adattatore e metti il tappo sulla bottiglia.

MODALITÀ D'USO
Iniettare la soluzione CHLORAXID 2% utilizzando la siringa munita di ago con il foro laterale. Sciacquare i canali abbondantemente, in quantità di circa 10 ml di soluzione per ogni canale. L'ipoclorito di sodio presente nel preparato, durante il contatto con la sostanza organica, diventa immediatamente inattivo. Con la diminuzione della concentrazione dell'ipoclorito di sodio, bisogna contemporaneamente aumentare il tempo di lavaggio ed aumentare il volume della soluzione utilizzata.

CONTROINDICAZIONI
Non usare il prodotto CHLORAXID 2% nei pazienti allergici agli ingredienti del preparato.
ATTENZIONE! Durante il lavaggio canalare, tra il lavaggio con l'ipoclorito di sodio ed il digluconato di clorexidina usare la soluzione fisiologica, il che previene la formazione di un sedimento marrone.
Sciacquare abbondantemente.

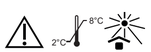
PRECAUZIONI
Durante il lavaggio canalare non usare un flusso di soluzione troppo forte, perché ciò può permettere di far entrare la soluzione nei tessuti periapicali e causare il loro danneggiamento che provoca dolore o gonfiore dei tessuti molli. Prestare particolare attenzione durante l'utilizzo con le perforazioni. Ha un'azione irritante per le mucose della cavità orale, per gli occhi e la pelle. In caso di contatto, sciacquare immediatamente con molta acqua e contattare un medico. In caso di inghiottimento, non provocare il vomito. Bere molta acqua. Contattare un medico. Durante il lavoro è obbligatorio l'uso del dental dam. Bisogna indossare anche gli adeguati dispositivi di protezione individuale (occhiali, maschera di protezione, guanti).
IL DOSATORE NON SERVE A CONSERVARE I LIQUIDI!
In caso di grave incidente legato al dispositivo medico, notificare l'evento al produttore e al proprietario dell'ente statale di competenza per il luogo di residenza dell'utente o del paziente.

CONSERVAZIONE
Conservare nella confezione originale ad una temperatura dai 2 agli 8 °C (in frigo). Conservare nella confezione ben chiusa. Non esporre ai raggi solari. Conservare lontano dalla portata dei bambini. La data di scadenza si trova sulla confezione diretta.
Dopo l'apertura, il prodotto non perde la scadenza a condizione che venga chiuso ermeticamente dopo ogni utilizzo.

TRASPORTO
Il produttore ammette il trasporto del prodotto per un periodo non più lungo di 10 giorni ad una temperatura non superiore a 40 °C.
Il trasporto breve nel campo di temperature indicato non influisce sulla sicurezza e sull'efficacia del prodotto per tutto il periodo di scadenza del prodotto.

SMALTIMENTO DEL CONTENITORE
Le confezioni utilizzate devono essere affidate ad un'azienda di smaltimento o restituite al produttore.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE
Bottiglia contenente 200 g o 400 g di preparato, adattatore con tappo a vite, dosatore.



Data ultimo aggiornamento: 09.03.2020/7

RO

CHLORAXID 2%

Lichid pentru clătirea canalelor radiculare

ÎNAINTE DE UTILIZARE VĂ RUGĂM SA CITIȚI CU ATENȚIE PREZENTA INSTRUCȚIUNE
PRODUS DESTINAT UZULUI DENTAR

COMPOZIȚIE: hipoclorit de sodiu (2% clorură activă), apă pură.

UTILIZARE
În timpul instrumentării mecanice îndepărtează resturile de pulpă necrozată. Curăță canalul și îndepartează în același timp „rumegusul dentinar", avand scopul de a expune orificiile tubulilor dentinari, pregătind astfel canalul pentru obturația radiculara.
Previne decolorarea dintelui ce poate aparea în urma obturației radiculare a canalelor ce nu au fost irigate.
Produsul este prevăzut cu un adaptor pentru prelurarea preparatului în seringă.
1. Înlăturați capacul flaconului.
2. Plasați adaptorul la recipient.
3. Pentru a putea utiliza continuțul este suficient să înlăturați dopul albastru, fixați vârful seringii la deschiderea adaptorului amplasat la gura flaconului, apoi rotiți flaconul și aspirați produsul direct în seringa de dozare în timp ce țineți apăsat adaptorul. Puneți apoi flaconul pe masă în poziție verticală și deșurubați seringa din adaptor. Este recomandat să utilizați seringi cu piston de cauciuc.
4. După fiecare utilizare închideți adaptorul cu dopul albastru.
5. Pentru transport scoateți adaptorul și închideți flaconul cu un capac.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
Introduceți produsul CHLORAXID 2% în canal utilizând o seringă cu un ac cu bizou lateral. 1 canal se clătește din abundență cu 10 ml de lichid. Hipocloritul de sodiu continut de produs dezactivează imediat ce intră în contact cu substanța organică . Pe măsură ce scade concentrația de hipoclorit de sodiu este necesară mărirea duratei de clătire și a cantității de soluție utilizată.

CONTRAINDICAȚII
Nu utilizați produsul CHLORAXID 2% pentru pacienții cu hipersensibilitate la oricare dintre componentele produsului.
ATENȚIE! Este obligatorie clătirea cu ser fiziologic între clătirea cu hipoclorit de sodiu și digluconat de clorhexidină. Acesta împiedică precipitarea unui depozit negru. Clătiți copios.

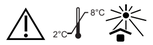
MĂSURI DE PRECAUȚIE
În timpul preparării canalului radicular, nu introduceți lichidul în canal sub presiune puternică deoarece acesta poate provoca iritarea țesuturilor periapicale, caracterizată prin durere și edematierea țesuturilor moi. Aveți o grijă deosebită atunci când folosiți produsul în zonă perforațiilor. Este iritant pentru mucoasa cavității bucale, piele si ochi. În caz de contact clătiți cu o cantitate mare de apă și cereți sfatul medicului. În caz de înghițire nu provocați voma. Beți o cantitate mare de apă. Adresați-vă unui medic. În timp ce se lucrează cu produsul este necesară folosirea foliei de digă. Este recomandat utilizarea echipamentului de protecție (ochelari de protecție, mască de protecție, mănuși).
DISPENSERUL NU ESTE DESTINAT DEPOZITĂRII ALTOR LICHIDE!
În cazul unui incident grav care implică dispozitivul, acest fapt trebuie raportat producătorului și autorității competente a Țării, în care domiciliază utilizatorul sau pacientul.

DEPOZITARE
A se păstra în ambalajul original, la o temperatura de 2-8 °C (în frigider). Păstrați ambalajul bine închis. A se proteja de lumina solară. A nu se lăsa la îndemâna copiilor Data de expirare este plasată pe recipientul principal.
Odată ce recipientul este deschis, data de expirare nu se schimbă în cazul în care acesta este închis bine după fiecare utilizare

TRANSPORT
Producatorul nu admite transportul produsului la o temperatură ce depășește 40 °C pe o perioadă mai mare de 10 zile. Expunerea produsului pe perioade scurte la diferențe de temperatură nu are nici o influență asupra siguranței și eficienței acestuia pe tot parcursul termenului de valabilitate.

MANIPULAREA AMBALAJULUI PRODUSULUI
Recipientele goale trebuie aruncate în mod responsabil sau returnate producătorului.

AMBALAJUL
Flacon de 200 g sau 400 g, adaptor, dispenser.



Data ultimei actualizări: 09.03.2020/7

HU

CHLORAXID 2%

Gyökércsatorna öblítő folyadék

HASZNÁLAT ELŐTT OVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT
KIZÁRÓLAG FOGÁSZATI CÉLÚ FELHASZNÁLÁSRA

ÖSSZETÉTEL: nátrium-hipoklorit (2% aktív klór), ioncserélt víz (Ph.Eur.)

JAVALLATOK
A mechanikai csatornatágításban használva eltávolítja az ottmaradt elhalt szövetdarabkákat.
Tisztítja a gyökércsatornát, eltávolítja a smear-réteget, segít a dentincsatornácskák feltárásában a gyökértömés előtt.
Megelőzi a fogak elszíneződését (ha nem kellően kiöblített gyökeret tömtek).
Az utántöltő ADAPTER használata
1. Csavarja le a palack kupakját.
2. Helyezze az adaptert a palack szájára és csavarja rá.
3. Távolítsa el a kék kupakot, tekerje a fecskendő végét az adapterre, állítsa fejjel lefelé az üveget, és szívja át a folyadékot a fecskendőbe, közben másik kezével tartsa az adaptert. Fordítsa talpára az üveget, helyezze az asztalra, majd óvatosan csavarja le a feltöltött fecskendőt az adapterről. A művelethez luer-zárás, gumi-dugattyúsfecskendő használata javasolt.
4. A kék kupakot minden használat után vissza kell zárni!
5. Szállításkor vegye le az adaptert és tegye vissza az eredeti palackkupakot.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
A CHLORAXID 2% folyadékot oldalnyílással rendelkező fecskendőstű segítségével juttassa be a csatornába. Öblítse ki alaposan (kb. 10 ml per csatorna). Az anyag nátrium-hipoklorit tartalma azonnal inaktiválódni kezd, amint szerves anyaggal találkozik. Mivel a behatás alatt a koncentráció csökken, ez az irrigálási idő megnövelésével, illetve további folyadékkal ellensúlyozható.

ELLENJAVALLATOK
Soha ne használja olyan betegnél, aki érzékeny a termék valamely összetevőjére!
FIGYELMEZTETÉS: Gyökércsatornák kémiai tágításakor a NaOCl és klórhexidines lépések közt öblítsen bőségesen fiziológiás sóoldattal.

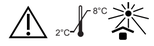
ÓVINTÉZKEDÉSEK
A gyökércsatorna kiöblítésekor ne alkalmazzon erős vízáramot, mivel a túlnyomásos folyadék a sejtekbe préselődve károsíthatja a periapikális szöveteket, ami fájdalmat és duzzanatot okozhat. Perforáció esetén különös óvatossággal dolgozzon. Irritálhatja a száj nyálkahártyáját, a bőrt és a szemet. Bőrre, szembe és nyálkahártyára kerülés esetén bő vízzel azonnal öblítse le és forduljon orvoshoz. Lenyelni tilos, ám ha megtörténik, ne hánytasson. Itasson a beteggel bőséges vizet és forduljon szakorvoshoz! Használata során mindig használjon kofferdam gumit, védőkesztyűt, védőszemüveget és védőruházatot!
AZ ADAGOLÓFECSKENDŐ NEM ALKALMAS FOLYADÉKTÁROLÁSRA
Az eszközzel kapcsolatos súlyos baleset esetén azt jelenteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak az illetékes hatóságának, amelybe a felhasználó vagy a beteg lakóhelye be van jelentve.

TÁROLÁS
Eredeti, jól visszazárt kiszerelésében 2-8 °C közötti hőmérsékleten (hűtőszekrényben) tárolható. Ne tegye ki közvetlen napfénynek! Gyermekektől távol tartandó! A termék lejárati ideje a csomagoláson olvasható.
Felbontás után a termék lejárati ideje nem változik, ha minden használat után légmentesen visszazárja.

SZÁLLÍTMÁNYOZÁS
A termék gyártója javasolja, hogy szállítmányozási idő nem lehet több mint 10 nap, 40 °C alatti hőmérséklet mellett. Rövid távú szállítás a fenti hőmérséklet korlát betartásával nem befolyásolja a termék hatékonyságát annak teljes élettartama alatt.

AZ ELHASZNÁLT TERMÉK LESELEJTEZÉSE
Az elhasznált terméket, illetve a csomagolóanyagot juttassa vissza a gyártóhoz, vagy selejtezze le a helyi hatóságok előírásának megfelelően.

KISZERELÉS
200 g vagy 400 g palack, adagoló fecskendő, kupakos adapter.



Utolsó frissítés dátuma: 09.03.2020/7

BG

CHLORAXID 2%

Течност за изплакване на кореновите канали

ПРЕДИ УПОТРЕБА ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИИТЕ
ПРОДУКТЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ЕДИНСТВЕНО ОТ СТОМАТОЛОГ

СЪСТАВ: натриев хипохлорит (2% активен хлорин), пречистена вода Ph.Eur.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ:
При механично разширяване на канала се отстраняват остатъците от мъртвата пулпа.
Почиства канала, като отстранява и мъртвата пулпа, за да се отворят зъбните каналчета преди запълняването им.
Предотвратява оцветяването на зъбите, което би могло да настъпи след запълняването на непромит канал.
Адаптер с капачка за изтегляне на течността в спринцовката
1. Развинтете капачката на бутилката.
2. Завинтете адаптера в гърлото на бутилката.
3. Извадете синята капачка, завинтете края на спринцовката в отвора на адаптера. Наклонете бутилката
надолу и изтеглете течността в спринцовката, като едновременно придържате адаптера наклонен надолу. След това поставете бутилката изправена на масата и внимателно извадете напълнената спринцовка от адаптера. Препоръчително е да се използват спринцовки тип "Luer-Lock" с гумено бутало.
4. След всяка употреба запушвайте отвора на адаптера със синята капачка.
5. При пренасяне отстранете адаптера и завинтете капачката на бутилката.

НАЧИН НА ИЗПОЛЗВАНЕ
CHLORAXID 2% се въвежда в канала с помощта на спринцовка с игла с латерален отвор.
Изплакнете обилно канала с около 10 мл течност на един канал.
Съдържащият се в продукта натриев хипохлорид незабавно се инактивира при контакт с органична субстанция.
С намаляване концентрацията на натриевия хипохлорид едновременно се удължава времето за промиване и се увеличава обемът на използвания разтвор.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
CHLORAXID 2% да не се ползва при пациенти, алергични към съставките на препарата.
ВНИМАНИЕ! По време на изплакване на кореновите канали, между плакнането с натриев хипохлорид и с хлорхексидин диглюконат да се прилага физиологичен разтвор, който предпазва от появата на кафява утайка. Да се изплакне обилно с вода.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ
По време на изплакване на кореновите канали не бива да се използва твърде силна струя от течността, тъй като това може да предизвика проникване на течността към периапикалните тъкани и да ги увреди, което се проявява с поява на болка или отичане на меките тъкани Да се обърне изключително внимание при употребата на препарата при перфорации. Действа дразнещо на устната лигавица, очите и кожата. В случай на контакт незабавно изплакнете обилно с вода и потърсете медицинска помощ. При неволно поглъщане да не се предизвиква повръщане. Да се изпие много вода. Да се потърси лекарска помощ. По време на работа задължително се използва кофердам. Също така трябва да се използват лични защитни средства (очила, защитна маска, ръкавици).
ДИСПЕНСЪРЪТ НЕ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА СЪХРАНЕНИЕ НА ТЕЧНОСТИ!
При сериозен инцидент, свързан с изделието, трябва да се уведоми производителя и съответния орган по местожителство на потребителя или пациента.

СЪХРАНЕНИЕ
Да се съхранява в оригиналната опаковка при температура 2 – 8 °C (в хладилник). Съхранявайте опаковката плътно затворена Да се пази от слънчева светлина. Да се съхранява на място, недостъпно за деца. Срокът на годност е изписан върху опаковката.
След отваряне на опаковката срокът на годност не се променя, ако след всяка употреба тя се затваря плътно.

ТРАНСПОРТИРАНЕ
Производителят допуска транспортиране на продукта в срок не по-дълъг от 10 дни при температура , която не превишава 40 °C. Краткият период на транспортиране в посочената температурна граница не се отразява на безопасността и качеството на действието на продукта по време на срока на годност.

ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ПРАЗНАТА ОПАКОВКА
Празните опаковки да се изхвърлят съгласно приетите разпоредби.

ОПАКОВКА
Бутилка от 200 г или 400 г от продукта, адаптер със завинтваща капачка, диспенсър.

Дата на последна актуализация: 09.03.2020/7

LT

CHLORAXID 2%

Skystis šaknų kanalų plovimui

PRIEŠ NAUDOJIMĄ BŪTINAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA
GAMINYS SKIRTAS TIK GYDYTOJŲ STOMATOLOGŲ NAUDOJIMUI

SUDĖTIS: natrio hipochloritas (aktyvaus chloro kiekis 2 %), farmakologinio švarumo vanduo

PASKIRTIS
Mechaninio kanalų platinimo metu šalina apmirusios pulpos liekanas.
Išvalo kanalą, šalina neteplų sluoksnį, taip atidengiant kanaliukų angas prieš užpildymą.
Apsaugo nuo danties spalvos pokyčio dėl neišplauto kanalo užpildymo.
Adapteris su užsukamu dangteliu skirtas preparato sutraukimui į švirkštą
1. Atsukite buteliuko dangtelį
2. Prisukite prie buteliuko adapterį.
3. Nuimkite mėlyną dangtelį, įsukite dozatorių į adapterį, apverskite preparato buteliuką kojute į viršų ir laikydami adapterį pripildykite švirkštą. Pastatykite buteliuką ant stalo ir atsargiai išsukite pripildytą skysčio švirkštą iš adapterio. Rekomenduojame naudoti luer-lock švirkštus su guminiu stūmokliu.
4. Po kiekvieno naudojimo uždarkite adapterį mėlynuoju dangteliu.
5. Transportavimas - nuimkite adapterį ir uždarkite buteliuko dangtelį.

NAUDOJIMO BŪDAS
CHLORAXID 2% švirkšti į kanalą naudojant adatą su šonine anga. Skalauti gausiai, apie 10 ml skysčio į vieną kanalą. Produkto sudėtyje esantis natrio hipochloritas deaktyvuojasi iš karto po sąlyčio su organine medžiaga. Mažėjant natrio hipochlorito koncentracijai reikia ilginti plovimo laiką ir naudoti didesnį tirpalo kiekį.

KONTRAINDIKACIJOS
CHLORAXID 2% negalima skirti pacientams jautriems preparato sudedamosioms dalims.
DĖMESIO! Kanalų plovimo metu, tarp skalavimų natrio hipochloritu ir chlorheksidino digliukonatu naudokite fiziologinį tirpalą, kuris padės išvengti rudų nuosėdų susiformavimo. Gausiai išskalaukite.

ATSARGUMO PRIEMONĖS
Venkite pernelyg aukšto slėgio šaknų kanalų plovimo metu, nes galite pažeisti paviršinius ir sukelti skausmą arba minkštųjų audinių paburkimą. Laikykitės specialių atsargumo priemonių perforavimo metu. Dirgina burnos gleivinę, odą ir akis. Jeigu preparatas pateko į akį, tučtuojau kruopščiai nuplaukite vandeniu ir kreipkitės į gydytoją. Prarijus nevarstie vėmimo. Gerti daug vandens. Kreiptis į gydytoją. Dirbdami su preparatu naudokite kofердamą. Naudoti asmenines apsaugos priemones (akinius, veido kaukę, pirštines).
DOZATORIUS NĖRA SKIRTAS SKYSČIŲ LAIKYMUI!
Įvykus rimtam, su gaminiu susijusiam incidentui, turėtų būti apie tai pranešta gamintojui ir Šalies, kurioje gyvena vartotojas ar pacientas, kompetentingai institucijai.

SAUGOJIMAS
Laikyti originalioje pakuotėje 2-8 °C temperatūroje (šaldytuve). Laikyti sandariai uždarytą. Saugoti nuo saulės spindulių. Laikyti vaikams nepasiekiamoje ir nepastebimoje vietoje. Galiojimo terminas nurodytas ant pirminės pakuotės. Atidarius pakuotę galiojimo terminas nesikeičia, jei po kiekvieno naudojimo pakuotė sandariai uždaroma.

TRANSPORTAVIMAS
Gamintojas leidžia produktą transportuoti ne ilgiau nei 10 dienų, kai temperatūra neviršija 40 °C. Trumpalaikis transportavimas laikantis nurodyto temperatūrų režimo neįtakoja produkto saugumo ir veiksmingumo per visą galiojimo termino laikotarpį.

PRODUKTO PAKUOČIŲ TVARKYMAS
Panaudotas pakuotes utilizuoti arba grąžinti gamintojui.

PAKUOTĖ
Buteliukas, kuriame yra 200 g arba 400 g preparato, dozatorius, adapteris su užsukamu dangteliu.

Paskutinio atnaujinimo data: 09.03.2020/7